



<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Milchaufschäumer	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Milk frother	8
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Mousseur à lait	12
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Melkopschuimer	17
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Espumador de leche	21
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Montalatte	26

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **[www.severin.de](http://www.severin.de)** oder **[www.severin.com](http://www.severin.com)**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Milchaufschäumer

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen. Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Deckel mit Röhreinsätzen
2. Röhreinsatz gerippt (zum Aufschäumen von Milch)
3. Glatte Ummantelung für gerippten Röhreinsatz (zum Erhitzen von Milch)
4. Milchkännchen mit Griff
5. Basis
6. Ein-/ Austaste
7. Anschlussleitung mit Netzstecker

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im

Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung entnehmen Sie bitte aus dem Abschnitt *Reinigung und Pflege*.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und anderen gewerblichen Bereichen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und anderen Unterkünften,
  - in Frühstückspensionen.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder

bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.

- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickengefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät ist ausschließlich zum Erwärmen und Aufschäumen von Milch konzipiert. Füllen Sie keine anderen Flüssigkeiten oder feste Lebensmittel ein.
- Den Milchaufschäumer nur unter Aufsicht betreiben.
- Beachten Sie die **Min.-** und **Max.-** Markierungen im Topf für die verschiedenen Anwendungen.

- Der Stutzen im Kannenboden (**Min.-** Markierung) muss mit Milch bedeckt sein. Bei zu geringer Milchmenge kann das Gerät überhitzen.
- Zum Schutz vor Überhitzung schaltet sich das Gerät automatisch aus, wenn keine Milch eingefüllt wurde.
- Bei Überfüllung kann Milch überschäumen.
- **Achtung!** Der Deckel darf bei Betrieb nur zum Einfüllen von Kakaopulver abgenommen werden und muss sonst immer aufgesetzt sein.
- Das Milchkännchen wird während des Gebrauchs heiß! Berühren Sie nicht die heißen Oberflächen. Fassen Sie das Milchkännchen nur am Griff an.
- Das Gerät darf nur mit dem Original-Zubehör betrieben werden.
- Das Gerät auf eine feste, ebene Fläche stellen.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gerät noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - nach jedem Gebrauch,
  - vor jeder Reinigung.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, fassen Sie den Netzstecker an.
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

**Vor der ersten Inbetriebnahme**  
Entfernen Sie sämtliches

Verpackungsmaterial und prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind.

Reinigen Sie das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme und nach längerem Nichtgebrauch wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben ist.

### **Aufbewahrung Rührreinsätze**

Die Rührreinsätze können am Deckel aufbewahrt werden. Zunächst die glatte Ummantelung mit der Öffnung nach oben aufsetzen und dann den gerippten Rührreinsatz einsetzen.

### **Bedienung**

Wir empfehlen eine Milch mit möglichst hohem Eiweißgehalt zu verwenden. Die Milch muss kühl-schrankkalt sein.

Die Unterseite des Milchkännchens und die Innenseite der Basis müssen sauber und trocken sein.

### **Rührreinsatz auswählen**

- Um Milch zu erhitzen und gleichzeitig aufzuschäumen, wählen Sie den gerippten Rührreinsatz.
- Um Milch zu erhitzen, stecken Sie den gerippten Rührreinsatz in die glatte Ummantelung. **Achtung!** Der Rührreinsatz muss mit der Ummantelung nach unten in das Milchkännchen gesetzt werden.

### **Füllmengen**

- Bitte beachten Sie die Min-Markierung und füllen Sie immer mindestens 60 ml Milch ein.
- Max. Milchmenge zum Aufschäumen: 120 ml (untere Max.-Markierung ☉)
- Max. Milchmenge zum Erwärmen: 180 ml (obere Max.-Markierung ○)

### **Milch erhitzen oder aufschäumen**

- Stellen Sie das Milchkännchen auf die Basis.
- Nehmen Sie den Deckel vom Milchkännchen ab.
- Stecken Sie den gewünschten Rührreinsatz auf den Stutzen im Kannenboden.
- Füllen Sie die gewünschte Milchmenge ein.
- Setzen Sie den Deckel auf das Milchkännchen.
- Stecken Sie den Netzstecker in eine Steckdose. Drücken Sie die Ein-/Austaste.
- Es ertönt ein Signalton und die Belüftung des Gerätes ist zu hören.
- Das Gerät beginnt die Milch zu rühren und zu erhitzen.
- Sobald die Milch ausreichend erhitzt ist, stoppt das Gerät den Rühr- und Heizvorgang automatisch und es ertönen Signaltöne.
- Sie können das Milchkännchen nun von der Basis nehmen.
- Gießen Sie die erwärmte Milch aus bzw. entnehmen Sie den Milchschaum mit Hilfe eines Löffels.
- Die Motorlüftung ist noch eine Weile zu hören. Sobald das Lüftergeräusch erlischt, ziehen Sie den Netzstecker.

### **Hinweis:**

Bevor das Gerät erneut benutzt werden kann, muss es zunächst einige Minuten abkühlen.

### **Kakao zubereiten**

Das Gerät ist auch zur Zubereitung von Kakaotränken geeignet. Gehen Sie vor wie unter **„Milch erhitzen oder aufschäumen“** beschrieben und setzen Sie den Rührreinsatz mit der Ummantelung ein.

Schalten Sie das Gerät ein und nehmen Sie nach ca. 1 Minute den Deckel ab. Füllen Sie die gewünschte Menge Kakaopulver ein. Setzen Sie den Deckel wieder auf. Zur Zubereitung von Kakao keine Schokoraseln oder –streusel verwenden, da das Gerät dadurch blockieren kann.

### **Vorzeitiges Unterbrechen oder Beenden**

Drücken Sie die Ein-/Austaste; der Heiz- und Rührvorgang wird gestoppt und die Belüftung des Gerätes ist zu hören. Um den Heiz- und Rührvorgang fortzusetzen, drücken Sie wieder die Ein-/Austaste.

### **Reinigung und Pflege**

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und den Motorstillstand abwarten.
- Die Basis und das Netzkabel dürfen aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Wasser behandelt werden oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Milchkännchen, die Röhreinsätze und den Deckel nach jedem Gebrauch gründlich in warmem Wasser mit etwas Spülmittel oder in der Spülmaschine reinigen. Zur Reinigung des gerippten Röhreinsatzes gegebenenfalls eine Bürste benutzen.
- Alle Teile sorgfältig abtrocknen.
- Die Basis nur mit einem weichen, feuchten Tuch und etwas Geschirrspülmittel reinigen.
- Verwenden Sie keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel.

### **Ersatzteile und Zubehör**

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

### **Entsorgung**



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

### **Garantie**

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufelgarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Milk frother

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations. Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label of the appliance. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Lid (and storage for stirring heads)
2. Stirring head - serrated (for frothing milk)
3. Smooth collar for serrated stirring head (for heating milk)
4. Milk container and handle
5. Base
6. On/Off switch
7. Power cord with plug

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully



- understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
  - Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
  - The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
  - **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – such materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
  - Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
  - This appliance is solely designed for heating up and frothing milk. Do not put any other type of liquid or solid food in the container.
  - Do not leave the milk frother unattended while in use.
  - Always observe the **minimum** and **maximum** level marks inside the container for each application.
  - The protrusion in the bottom of the container (**min.** level mark) must be covered by the milk. If there is not enough milk, the appliance may overheat.
  - To prevent such overheating, the appliance will automatically switch off if it is operated when empty.
  - Overfilling the container may cause danger if frothing milk is forced out.
  - **Caution:** the lid must always be fitted during operation; it should only be taken off to add cocoa powder or the like.
  - **Caution:** The milk container heats up during operation. Do not touch hot surfaces.  
Hold the container only by its handle.
  - The appliance may only be used with the original accessory parts provided by the manufacturer.
  - The appliance must always be set on a firm, level surface.
  - Do not allow the appliance or its power cord to come into contact with open flames or any hot surfaces such as hot-plates.
  - Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
  - **Always remove the plug from the wall socket**
    - **in case of any malfunction,**
    - **after use,**
    - **before cleaning the appliance.**
  - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
  - No responsibility is accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

### **Before using for the first time**

Remove any packaging materials and check that all components are present.

Before the appliance is used for the first time, or after extended periods of non-use, it should be thoroughly cleaned as described in the section *Cleaning and care*.

### **Storing accessories**

The stirring and heating accessories may be stored in the lid. First, put the smooth collar in with its opening facing up, and then fit the serrated head inside.

### **Operation**



We recommend using milk with a high protein content. For best results, the milk should be taken from the refrigerator immediately before frothing.

The underside of the container and the contact area on the inside of the base must be clean and dry.

### **Choosing the stirring head**

- For frothing and heating milk at the same time, use the serrated head.
- For simply heating milk, put the serrated stirring head in the collar, making sure they are fitted inside the container with the **collar facing down**.

### **Fill amounts**

- Always observe the minimum mark and ensure the container is filled with at least 60 ml milk.
- For frothing, fill the container to a maximum of 120 ml (lower **max** mark .
- For heating, fill the container to a maximum of 180 ml (upper **max** mark .

### **Heating or frothing milk**

- Place the container onto the base.
- Remove the lid from the milk container.
- Place the appropriate head onto the mounting protrusion inside the bottom of the container.
- Put the required amount of milk into the container.
- Place the lid on the container.
- Insert the plug into a suitable wall socket. Press the On/Off switch.
- There is then a beep-signal, and the motor can be heard starting up.
- The appliance begins to heat up and stir the milk.
- Once the milk is sufficiently hot, the stirring and heating processes stop automatically, and a number of beep-signals are heard.
- You can now remove the milk container from the base.
- Pour out the hot milk, or use a suitable spoon to take off the milk froth.
- The cooling system continues to run for a brief period. Remove the power cord from the socket only when it has stopped. .

### **Remarks**

Always allow the appliance to cool down first, before starting a new cycle.

### **Making hot cocoa**

The appliance is also suitable for the preparation of cocoa beverages. Proceed as described in '*Heating up or frothing milk*' (having fitted the stirring insert and collar) and turn the appliance on. Take off the lid after about a minute, put in the desired amount of cocoa powder and replace the lid. To prevent the mechanism from becoming blocked, do not use grated chocolate or

chocolate chips for cocoa beverages.

### **Interrupting or ending a cycle**

Press the On/Off switch to stop the heating and stirring process (the motor cooling system can be heard).

To continue the heating and stirring process, press the On/Off switch again.

### **Cleaning and care**

- Always remove the plug from the wall socket and wait until the motor has come to a complete standstill before cleaning the appliance.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the base or the power cord with water and do not immerse them.
- The container, stirring heads and lid should be cleaned after each cycle of use with hot water and a little detergent, or in a dishwasher. If necessary, the serrated stirring head may be cleaned with a suitable brush.
- Wipe all parts thoroughly dry.
- The base may be cleaned with a damp cloth and a little detergent.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.

### **Disposal**



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

### **Guarantee**

This product is guaranteed against defects

in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Mousseur à lait

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de terre installée selon les normes en vigueur. Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la fiche signalétique de l'appareil. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle (avec rangement pour les embouts)
2. Embout mélangeur - dentelé (pour faire mousser le lait)
3. Collier lisse pour embout mélangeur dentelé (pour réchauffer le lait)
4. Réservoir à lait et poignée
5. Socle
6. Interrupteur marche/arrêt
7. Cordon d'alimentation avec fiche

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des

réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir annexe).

- Débranchez toujours la fiche de la prise murale et laissez refroidir l'appareil avant de le nettoyer. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne pas nettoyer l'appareil à l'eau et ne pas le plonger dans l'eau.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales,

ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.

- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Cet appareil est conçu pour réchauffer et faire mousser le lait uniquement. Ne mettre aucun autre liquide ou aliment

solide dans le réservoir.

- Ne pas laisser le mousser à lait sans surveillance lorsqu'il est en marche.
- Respectez les niveaux **minimum** et **maximum** à l'intérieur du réservoir à chaque utilisation.
- L'axe d'entraînement au fond du réservoir (niveau minimum) doit être recouvert par le lait. S'il n'y a pas assez de lait, l'appareil peut surchauffer.
- Pour éviter une telle surchauffe, l'appareil s'éteindra automatiquement s'il est mis en marche à vide.
- **Attention** : Un remplissage excessif du réservoir peut se révéler dangereux car la mousse de lait risque de déborder le réservoir pendant la préparation.
- **Attention** : Le couvercle doit être en place à chaque utilisation; il ne doit être enlevé que pour ajouter la poudre de cacao ou autres ingrédients.
- **Attention** : Le réservoir à lait chauffe pendant la préparation. Ne pas toucher les surfaces chaudes. Tenez le réservoir uniquement par sa poignée.
- L'appareil doit être utilisé uniquement avec les accessoires d'origine fournis par le fabricant.
- L'appareil doit toujours être posé sur une surface solide et stable.
- Ne laissez jamais le boîtier ou le cordon d'alimentation entrer en contact avec une flamme ou une surface chaude telle qu'une plaque chauffante.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon devra toujours être tenu à l'écart des surfaces brûlantes de l'appareil.
- **Débranchez toujours la fiche de la prise murale**

- **en cas de fonctionnement défectueux,**
- **après l'emploi,**
- **avant de nettoyer l'appareil.**
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

### **Avant la première utilisation**

Retirez tous les emballages et assurez-vous que tous les éléments de l'appareil sont présents.

Avant la première utilisation, et après toute période prolongée de non utilisation, l'appareil doit être soigneusement nettoyé en suivant la méthode décrite au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

### **Rangement des accessoires**

Les accessoires peuvent être rangés dans le couvercle. Insérez d'abord le collier lisse avec son ouverture vers le haut, puis insérez l'embout dentelé.

### **Opération**

Nous vous recommandons l'utilisation d'un lait à haute teneur en protéines. Pour de meilleurs résultats, le lait doit sortir du réfrigérateur juste avant l'opération.

Le dessous du réservoir et la zone de contact à l'intérieur du socle doivent être propres et secs.



### **Choisir l'embout mélangeur**

- Pour faire mousser et réchauffer le lait en même temps, utilisez l'embout mélangeur

dentelé.

- Pour réchauffer le lait, placez l'embout dentelé dans le collier lisse puis placez-les dans le réservoir, **le collier orienté vers le bas**.

### **Quantités de remplissage**

- Respectez toujours le repère de remplissage minimum et assurez-vous que le réservoir contient au moins 60 ml de lait.
- Pour faire mousser le lait, remplissez le réservoir de 120 ml maximum (repère de remplissage **max** inférieur .
- Pour réchauffer du lait, remplissez le réservoir de 180 ml maximum (repère de remplissage **max** supérieur .

### **Réchauffer ou faire mousser le lait**

- Placez le réservoir sur le socle.
- Retirez le couvercle du réservoir à lait.
- Placez l'embout mélangeur approprié sur l'axe d'entraînement à l'intérieur de réservoir.
- Versez la quantité requise de lait dans le réservoir.
- Placez le couvercle sur le réservoir.
- Branchez la fiche de l'appareil sur une prise murale. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt.
- L'appareil émet un bip et le moteur se met en marche.
- L'appareil commence à chauffer et remuer le lait.
- Lorsque le lait arrive à la bonne température, l'appareil cesse de chauffer et remuer le lait et émet une série de bips.
- Vous pouvez à présent retirer le réservoir à lait de son socle.
- Versez le lait chaud ou retirez la mousse de lait à l'aide d'une cuillère appropriée.

- Le système de refroidissement continue à tourner pendant une courte période. Débranchez la fiche de la prise murale que lorsqu'il s'est arrêté.

## Remarques

Laissez toujours l'appareil refroidir avant de commencer un nouveau cycle.

## Préparer un cacao chaud

L'appareil peut également servir à préparer les boissons chaudes à base de cacao. Procédez de la façon indiquée à la section *Réchauffer ou faire mousser le lait* (mettant en place l'embout et le collier), puis mettez l'appareil en marche. Après une minute environ, enlevez le couvercle, ajoutez la quantité désirée de poudre de cacao, puis remettez le couvercle.

Dans la préparation des boissons à base de cacao n'utilisez ni copeaux ni pépites de chocolat afin d'éviter de bloquer le mécanisme.

## Interrompre ou arrêter un cycle

Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt pour arrêter un cycle de réchauffage et d'émulsion (le système de refroidissement du moteur continue de fonctionner).

Pour continuer le cycle de réchauffage et d'émulsion, appuyez à nouveau sur l'interrupteur marche/arrêt.

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, retirez toujours la fiche de la prise murale et attendez l'arrêt complet du moteur.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne pas nettoyer le socle ou le cordon d'alimentation avec de l'eau et ne pas les immerger.

- Le réservoir, les embouts mélangeurs et le couvercle doivent être nettoyés après chaque utilisation à l'eau chaude savonneuse ou au lave-vaisselle. Si nécessaire, l'embout mélangeur dentelé peut être nettoyé avec une brosse adaptée.
- Essuyez soigneusement tous les éléments.
- Le socle peut être nettoyé avec un chiffon doux, humide et un peu de détergent.
- Ne pas utiliser de produits abrasifs ni des produits de nettoyage concentrés.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune

garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrèées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



## Melkopschuimer

### Beste klant

Voordat men dit apparaat gebruikt, moet men de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor latere referentie. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de voorschriften geïnstalleerd geaard stopcontact. Wees zeker dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel (en opbergruimte voor roerkoppen)
2. Roerkop - gekarteld (voor het opschuimen van melk)
3. Gladde kraagring voor gekartelde roerkop (wanneer men melk opwarmt)
4. Melkkan en handgreep
5. Basis
6. Aan/uit schakelaar
7. Snoer met stekker

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico's te voorkomen moeten reparaties aan dit elektrische apparaat of netsnoer uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparatie nodig is, stuur het dan op naar de klantenservice van

de fabrikant (zie aanhangsel).

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat helemaal afkoelen voordat men hem schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen, dit apparaat nooit schoonmaken met water en nooit onderdompelen.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek aan ervaring en kennis, wanneer zij onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en de gevaren en

veiligheidsvoorschriften volledig begrijpen.

- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen dit apparaat in geen geval schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden verrichten behalve onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn, bv. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het netsnoer als elk hulpstuk dat wordt aangebracht eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat bijvoorbeeld op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het netsnoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadigingen kunnen ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Dit apparaat is uitsluitend bestemd voor het opwarmen en opschuimen van melk. Plaats nooit andere soorten vloeistoffen of vast voedsel in de melkkan.
- Laat de melkschuimer tijdens gebruik nooit onbeheerd achter.
- Let vóór het gebruik altijd op de markering

van het **minimum** en **maximum** niveau in de melkkan.

- Het uitsteeksel in de bodem van de melkkan (min. niveau markering) moet bedekt zijn met melk. Wanneer er niet voldoende melk inzit, kan het apparaat oververhitten.
- Om een dergelijke oververhitting te voorkomen, zal het apparaat automatisch uitschakelen als het zonder melk gebruikt wordt.
- **Waarschuwing:** Overvulling van de melkkan kan gevaar veroorzaken wanneer er schuimend melk uitgestoten wordt.
- **Waarschuwing:** De deksel moet tijdens het gebruik altijd erop geplaatst zijn; hij mag alleen worden verwijderd om er cacao-poeder of iets dergelijks bij te doen.
- **Waarschuwing:** De melkkan wordt heet tijdens het gebruik. Raak nooit de hete delen aan.  
Houdt de melkkan alleen aan de handgreep vast.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden met de originele onderdelen die door de fabrikant bijgeleverd zijn.
- Het apparaat moet altijd op een stevig, gelijk oppervlak geplaatst worden.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het netsnoer niet in contact komen met open vuur of andere hete oppervlakken zoals kookplaten.
- Laat het snoer nooit los hangen: het netsnoer moet vrijgehouden worden van hete delen van het apparaat.
- **Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact:**
  - **wanneer het apparaat niet werkt,**
  - **na gebruik,**
  - **wanneer men het apparaat schoonmaakt.**

- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact maar altijd aan de stekker zelf.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

## Vóór het eerste gebruik

Verwijder al het pakmateriaal en controleer of alle onderdelen aanwezig zijn.

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt of wanneer men het apparaat voor een lange periode niet gebruikt heeft, moet men deze eerst goed schoonmaken zoals staat beschreven in de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.

## Accessoires opbergen

De roer en verwarming accessoires kunnen in de deksel opgeborgen worden. Eerst de gladde kraagring met zijn opening omhoog, en dan de gekartelde kop erin plaatsen.

## Gebruik

Wij adviseren melk met een hoog proteïnegehalte te gebruiken. Voor de beste resultaten dient de melk vlak voor het opschuimen uit de koelkast gehaald te worden.



De onderzijde van de melkkan en het contact gedeelte aan de binnenkant van de basis moeten schoon en droog zijn.

## Kiezen van de roerkop

- Voor het tegelijkertijd opschuimen en opwarmen van melk, de gekartelde kop gebruiken.
- Voor het opwarmen van melk, de gekartelde roerkop in de gladde kraagring

plaatsen, en er voor zorgen dat ze in de melkkan met de kraagring **naar beneden gericht** geplaatst zijn.

## Vul hoeveelheden

- Let altijd op de minimum vulniveau markering en zorg ervoor dat de melkkan met tenminste 60 ml melk gevuld is.
- Voor opschuimen, de melkkan vullen met maximaal 120 ml melk (onderste **max.** niveaumarkering .
- Voor opwarmen, de melkkan vullen met maximaal 180 ml melk (bovenste **max.** niveaumarkering .

## Opwarmen of opschuimen van melk

- Plaats de melkkan op de basis.
- Verwijder de deksel van de melkkan.
- Plaats de geschikte kop op het monteerpunt in de bodem van de melkkan.
- Doe de benodigde hoeveelheid melk in de melkkan.
- Plaats de deksel op de melkkan.
- Stop de stekker in het stopcontact. Druk op de Aan/Uit schakelaar.
- Er volgt dan een pieptoon, en het opstarten van de motor is hoorbaar.
- Het apparaat begint met het verwarmen en het roeren van de melk
- Wanneer de melk voldoende opgewarmd is zal het roer en opwarmingsproces automatisch stoppen en zullen een aantal pieptonen hoorbaar zijn.
- Men kan nu de melkkan verwijderen van de basis.
- De warme melk uitschenken of een geschikte lepel gebruiken om het melkschuim eraf te nemen.
- Het koelsysteem zal voor een korte periode doorlopen. Haal de stekker van het netsnoer alleen uit het stopcontact als

hij tot stilstand is gekomen.

### **Opmerkingen**

Laat het apparaat altijd eerst afkoelen voordat er met een nieuwe cyclus wordt begonnen.

### **Warme chocolade maken**

Het apparaat is ook geschikt voor het bereiden van cocoadranken. Ga te werk zoals beschreven in 'Opwarmen of opschuimen van melk' (na de roerkop en kraagring geplaatst te hebben) en zet het apparaat aan. Neem na ongeveer één minuut de deksel eraf, doe er wat cacao-poeder bij en plaats de deksel weer terug.

Om te voorkomen dat het mechanisme blokkeert geen geraspte chocolade of chocolade brokjes gebruiken voor cocoadranken.

### **Onderbreken of beëindigen van een cyclus**

Druk op de Aan/Uit schakelaar om het opwarm en roerproces te stoppen (het koelsysteem van de motor zal nog steeds hoorbaar zijn).

Om het verwarm en roerproces voort te zetten, nogmaals op de Aan/Uit schakelaar drukken.

### **Onderhoud en schoonmaken**

- Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact en wacht totdat de motor geheel tot stilstand is gekomen voordat men het apparaat schoonmaakt.
- Om het gevaar van elektrische schokken te voorkomen, de basis en het netsnoer nooit schoonmaken met water en deze nooit onderwater dompelen.
- De melkkan, roerkoppen en deksel

moeten na elk gebruik goed schoongemaakt worden met heet water en een klein beetje zeep, of in de vaatwasser. Indien nodig kan de gekartelde roerkop schoongemaakt worden met een daarvoor geschikte borstel.

- Droog alle onderdelen goed af.
- De basis mag schoongemaakt worden met een zachte vochtige doek en een beetje zeep.
- Gebruik geen schurende of harde schoonmaakmiddelen.

### **Afval weggooien**



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recycleren. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### **Garantieverklaring**

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Espumador de leche

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor. Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Elementos componentes

1. Tapa (y compartimento para el cabezal batidor)
2. Cabezal batidor - dentado (para espumar leche)
3. Abrazadera lisa para el cabezal batidor dentado (para calentar leche)
4. Recipiente para la leche y asa
5. Base
6. Interruptor de Encendido/Apagado
7. Cable eléctrico, con enchufe

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros

servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).

- Antes de limpiar el aparato, asegurarse de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que

- hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
  - No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
  - El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
  - **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
  - Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
  - Este aparato ha sido diseñado exclusivamente para calentar y espumar leche. No introduzca ningún otro tipo de líquido o alimento sólido en el recipiente.
  - No deje el espumador de leche funcionando sin supervisión.
  - Respete siempre las señales de nivel **mínimo** y **máximo** del interior del recipiente en cada utilización.
  - El saliente de la parte inferior del recipiente (señal de nivel mín.) debe estar cubierto de leche. Si no existe suficiente leche, el aparato se podría sobrecalentar.
  - Para evitar el sobrecalentamiento, el aparato se apagará automáticamente si se intenta poner en funcionamiento vacío.
  - **Precaución:** Llenar excesivamente el recipiente puede ser peligroso porque la leche espumada podría salir.
  - **Precaución:** La tapa siempre debe estar cerrada durante el funcionamiento del aparato; solo se debe abrir para añadir cacao en polvo u otro ingrediente similar.
  - **Precaución:** El recipiente para la leche se calienta durante su funcionamiento. No toque las superficies calientes. Agarre el recipiente solo por el asa.
  - El aparato solo se debe utilizar con los accesorios originales suministrados por el fabricante.
  - El aparato siempre se debe montar sobre una superficie plana y firme.
  - No deje que la caja ni el cable entren en contacto con llamas ni con ninguna superficie caliente tales como platos muy calientes.
  - No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
  - **Desenchufe siempre el aparato**
    - si hay una avería,
    - después del uso, y
    - antes de limpiarlo.

- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

## Antes de usarlo por primera vez

Retire todo el material de embalaje y compruebe que tiene todos los componentes. Antes de utilizar el aparato por vez primera, o tras largos períodos de no utilización, se debe limpiar meticulosamente como viene indicado en la sección *Limpieza y mantenimiento*.

## Conservación de los accesorios

Los accesorios para espumar y calentar la leche se pueden guardar en la tapa. Primero, introduzca la abrazadera lisa con la cara abierta hacia arriba, y después introduzca el cabezal dentado.

## Funcionamiento

Se recomienda utilizar leche de alto contenido proteico. Para obtener mejores resultados, se debe sacar la leche del frigorífico inmediatamente antes de espumarla.



La base del recipiente y la zona de contacto en el interior de la base debe estar limpia y seca.

## Seleccionar el cabezal batidor

- Para espumar y calentar la leche, utilice el cabezal dentado.
- Para calentar la leche, coloque el cabezal batidor dentado dentro de la abrazadera

lisa, comprobando que encajan perfectamente dentro del recipiente con la **abrazadera dirigida hacia abajo**.

## Nivel de llenado

- Respete la señal de nivel mínimo de llenado y compruebe que el recipiente contiene al menos 60 ml de leche.
- Para espumar leche, llene el recipiente con un máximo de 120 ml (señal inferior de nivel **máx** .
- Para calentar leche, llene el recipiente con un máximo de 180 ml (señal superior de nivel **máx** .

## Calentar o espumar la leche

- Coloque el recipiente sobre la base.
- Retire la tapa del recipiente para la leche.
- Coloque el cabezal adecuado en el saliente correspondiente de instalación situado en la parte interior de la base del recipiente.
- Añada la cantidad necesaria de leche en el recipiente.
- Coloque la tapa en el recipiente.
- Enchufe el cable en una toma de corriente adecuada. Pulse el interruptor de Encendido/Apagado.
- Se emitirá una señal sonora, y a continuación se escuchará el motor que empieza a funcionar.
- El aparato comienza a calentar y batir la leche.
- Cuando la leche esté suficientemente caliente, el aparato automáticamente dejará de calentar y batir la leche, y se escuchará una serie de señales sonoras.
- Ahora podrá extraer el recipiente para la leche de la base.
- Sirva la leche caliente, o utilice una cuchara adecuada para extraer la

espuma de la leche.

- El sistema refrigerante seguirá funcionando durante un breve periodo de tiempo. Puede desconectar el cable de alimentación solo cuando el aparato se haya detenido.

### **Observaciones**

Antes de iniciar un nuevo ciclo de funcionamiento, deberá esperar a que el aparato se haya enfriado.

### **Preparación de chocolate caliente**

El aparato también se puede utilizar para preparar bebidas de cacao. Siga las instrucciones de la sección '*Calentar o espumar la leche*' (después de instalar el cabezal batidor y la abrazadera) y encienda el aparato. Cuando haya transcurrido un minuto, abra la tapa, añada la cantidad deseada de cacao en polvo y vuelva a cerrar la tapa.

Para evitar la obstrucción del mecanismo batidor, no utilice chocolate rallado o gotas de chocolate para preparar chocolate caliente.

### **Limpieza y mantenimiento**

Pulse el interruptor de Encendido/Apagado para detener el proceso de calentamiento y espumado (se escuchar el sistema de refrigeración del motor).

Para proseguir con el proceso para calentar y espumar la leche, vuelva a pulsar el interruptor de Encendido/Apagado.

### **Limpieza y Mantenimiento General**

- El usuario siempre deberá desenchufar el cable eléctrico y esperar hasta que el motor se haya detenido por completo antes de proceder a limpiar el aparato.

- Para evitar una descarga eléctrica, no limpie la base ni el cable eléctrico con agua y no los sumerja.
- El recipiente, los cabezales batidores y la tapa se deben limpiar después de cada ciclo de utilización con agua caliente y una pequeña cantidad de detergente, o en el lavavajillas. Si fuera necesario, el cabezal batidor dentado se puede limpiar con un cepillo adecuado.
- Seque por completo todas las piezas con un paño.
- La base se puede limpiar con un paño suave y húmedo utilizando una pequeña cantidad de detergente.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o fuertes.

### **Eliminación**



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

### **Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones



de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Montalatte

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a una presa di corrente con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda a quella indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione

1. Coperchio (e vano per riporre i frullini)
2. Frullino - dentellato (per montare il latte)
3. Corona liscia per il frullino dentellato (per riscaldare il latte)
4. Recipiente del latte e manico
5. Zoccolo
6. Interruttore accensione/spengimento
7. Cavo di alimentazione con spina

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo

di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).

- Assicuratevi che l'apparecchio sia disinserito dalla presa di corrente e si sia raffreddato completamente prima di pulirlo. Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - aziende agricole,
  - clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o da persone senza particolari

esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.

- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata

usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Questo apparecchio è stato studiato unicamente per riscaldare e montare il latte. Non inserite altri tipi di sostanze liquide o solide nel recipiente.
- Non lasciate incustodito il montalatte quando è in funzione.
- Rispettate sempre, ad ogni ciclo, i segni dei livelli di **minimo** e di **massimo** riportati all'interno del recipiente.
- La sporgenza nella parte bassa del recipiente (segno del livello minimo) deve essere coperta di latte. Se non c'è abbastanza latte, l'apparecchio può surriscaldarsi.
- Per evitare il surriscaldamento, l'apparecchio si spegnerà automaticamente se messo in funzione con il recipiente vuoto.
- **Attenzione:** Riempire eccessivamente il recipiente può essere pericoloso nel caso il latte montato schizzi fuori.
- **Attenzione:** Il coperchio deve essere sempre inserito durante il funzionamento; può essere aperto solo per aggiungere polvere di cacao o ingredienti simili.
- **Avvertenza:** Il recipiente del latte si riscalda durante il funzionamento. Non toccatene le superfici calde. Prendere il recipiente sempre dal manico.
- L'apparecchio può essere messo in funzione solo con gli accessori originali forniti dal produttore.
- L'apparecchio deve essere sistemato sempre su una superficie solida e piana.
- Non poggiate mai l'apparecchio e il

cavo di alimentazione sopra fiamme o superfici riscaldanti (es. fornelli o piastre riscaldanti).

- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dagli elementi caldi dell'apparecchio.
- **Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente**
  - in caso di cattivo funzionamento,
  - dopo l'uso,
  - prima di pulire l'apparecchio.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

### Prima di adoperare l'apparecchio per la prima volta

Eliminate tutto il materiale di imballaggio e controllate che ci siano tutti i componenti accessori.

Al primo utilizzo dell'apparecchio o dopo un lungo periodo di inattività, pulitelo accuratamente nel modo indicato nella sezione *Manutenzione e pulizia*.

### Conservare gli accessori

Gli accessori per montare e per riscaldare possono essere riposti nel coperchio dell'apparecchio. Sistemate prima la corona liscia con il lato dell'apertura rivolto verso l'alto e poi, all'interno, sistemate il frullino dentellato.

### Istruzioni d'uso

Vi consigliamo di utilizzare latte ad alto tenore proteico. Per ottenere risultati migliori, togliete il latte dal frigo immediatamente

prima del suo utilizzo.

La parte di sotto del recipiente e la zona di contatto all'interno dello zoccolo devono essere pulite e asciutte.

### Scelta del frullino

- Se volete riscaldare il latte e montarlo allo stesso tempo, utilizzate il frullino dentellato.
- Per riscaldare il latte, sistemate il frullino dentellato all'interno della corona liscia; inseriteli poi all'interno del recipiente facendo attenzione che la **corona liscia sia rivolta verso il basso**.

### Quantità di riempimento

- Rispettate sempre il segno di livello di riempimento minimo e accertatevi che il contenitore sia riempito con almeno 60 ml di latte.
- Per montare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 120 ml (segno inferiore di livello **massimo** ☼).
- Per riscaldare il latte, riempite il recipiente con un massimo di 180 ml (segno superiore di livello **massimo** ☉).

### Riscaldare o montare il latte

- Sistemate il recipiente sullo zoccolo.
- Togliete il coperchio dal recipiente del latte.
- Inserite il frullino più adatto sulla sporgenza di montaggio che si trova sul fondo del recipiente.
- Versate la quantità di latte desiderata nel recipiente.
- Rimettete il coperchio sul recipiente.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta. Premete il tasto di accensione/spengimento (On/Off).

- Sentirete un segnale acustico e anche l'avvio del motorino.
- L'apparecchio comincia a riscaldare e a montare il latte.
- Quando il latte sarà sufficientemente caldo, il processo di riscaldamento e di montatura si interrompere automaticamente e sarà emessa una serie di segnali acustici.
- Ora potrete togliere il recipiente del latte dallo zoccolo.
- Versate il latte caldo o aiutandovi con un cucchiaino fate cadere la schiuma del latte.
- Il sistema di raffreddamento del motorino continua a funzionare per un breve periodo ancora. Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro quando il motorino si sarà fermato.

## Note

Aspettate sempre che l'apparecchio si sia raffreddato prima di avviare un nuovo ciclo.

## Preparare il cioccolato caldo

Questo apparecchio è adatto anche per la preparazione di bevande al cacao. Procedete secondo quanto descritto nella sezione "Riscaldare o montare il latte" (dopo aver inserito l'accessorio frullino e la corona) e accendete l'apparecchio. Dopo circa un minuto, aprite il coperchio e inserite la quantità desiderata di polvere di cacao e richiudete il coperchio.

Per evitare che il meccanismo si blocchi, non utilizzate cioccolato a scaglie o a pezzetti quando preparate bevande al cacao.

## Interruzione momentanea o definitiva del ciclo

Se volete interrompere il ciclo per riscaldare o per montare il latte, premete il tasto di

accensione/spegnimento (il sistema di raffreddamento del motorino continuerà ad essere udibile).

Se volete far continuare il ciclo per riscaldare o montare il latte, premete di nuovo il tasto di accensione/spegnimento.

## Manutenzione e pulizia

- Disinserite sempre la spina dalla presa di corrente a muro e aspettate sino a quando il motore sia completamente fermo, prima di procedere alla pulitura dell'apparecchio.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche, non pulite lo zoccolo né il cavo di alimentazione con acqua e non immergeteli in acqua.
- Il recipiente, i frullini e il coperchio devono essere lavati dopo ogni ciclo di utilizzo con acqua calda e un poco di detersivo oppure in lavastoviglie. Se necessario, il frullino dentellato può essere pulito con uno spazzolino adatto.
- Asciugate accuratamente tutti gli elementi.
- Lo zoccolo può essere pulito con un panno morbido leggermente umido imbevuto in una piccola quantità di detersivo.
- Non utilizzate soluzioni detergenti abrasive o dure.

## Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono

fornire ulteriori informazioni in materia.

### **Dichiarazione di garanzia**

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service-nä stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsstraat 72  
8520 Kuurne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Denmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel. : 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

## Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventurtower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

## Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

## Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

## Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

## Norway

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

## Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

## Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

## Portugal

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

## Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

## Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

## Schweiz

VB HandelS Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

## Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

## Slowak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

## Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012



## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)